

## 感染拡大防止のための留意点

### Hal-hal yang diperhatikan untuk Pencegahan Penyebaran Penularan

新型コロナウイルスの感染拡大を防ぐため、イベントや会食の際には以下の点に留意してください。

Mohon diperhatikan mengenai hal-hal di bawah ini saat ada acara atau acara makan-makan untuk mencegah penyebaran penularan COVID-19.

- 体調が悪い場合は、イベントや会食に参加しないこと。
- Tidak hadir di acara atau acara makan bersama jika kondisi badan tidak sehat.
- 密閉・密集・密接が発生しやすい場所や基本的な感染防止策が徹底されていないイベントや会食への参加を控えること。特に、多数の人が密集し、かつ、大声等の発生を伴う行事、パーティー等への参加は控えること。
- Menahan diri untuk tidak hadir di acara atau acara makan bersama yang kurang menuntaskan penanggulangan pencegahan penyebaran dasar di tempat yang mudah terjadi kondisi seperti ruangan tertutup, kerumunan orang, kontak fisik jarak dekat. Terutama acara atau pesta yang berkerumunan banyak orang serta ada kemungkinan terjadi kondisi yang mengeluarkan suara keras, mohon tahan diri untuk tidak menghadiri acara tersebut.
- イベントや会食の参加に当たっては、適切な対人距離の確保、手指消毒、マスクの着用、大声での会話の自粛など、適切な感染防止策を徹底すること。
- Pada saat mengikuti acara atau acara makan bersama, mohon pastikan melakukan penanggulangan pencegahan penyebaran yang tepat, seperti jaga jarak yang tepat dengan orang lain, disinfeksi jari dan tangan, memakai masker, menahan diri untuk berbicara dengan suara keras dan lain-lain.
- 街頭や飲食店での大量または深夜にわたる飲酒や、飲酒しての行事への参加は、その行事の宗教的・文化的特性を踏まえつつ、なるべく自粛すること。

- Sebelum mengikuti acara silakan mempertimbangkan dulu sifat acara tersebut seperti acara agama atau kebudayaan, dan sebisa mungkin menahan diri untuk tidak mengikuti acara seperti acara minum alkohol dengan jumlah banyak atau minum alkohol sampai malam-malam di jalan atau restoran.
- 必要に応じて、家族で自宅で過ごす、オンラインのイベントに参加するなどの新しい楽しみ方を検討すること。
- Mempertimbangkan cara menikmati baru seperti *stay at home*, mengikuti acara online dan lain-lain sesuai kebutuhan.
- 新型コロナウイルス感染症に感染したと疑われる場合で、医療機関への受診等に関して疑問等がある場合には、居住する自治体の相談窓口等に電話すること。
- Jika ada kemungkinan terinfeksi COVID-19 dan ada pertanyaan mengenai berkonsultasi di instansi medis, silakan menelepon ke loket konsultasi dan lain-lain di pemerintah daerah tempat Anda tinggal.

#### 電話相談窓口

#### Loket konsultasi telepon

- 各都道府県の相談窓口（医療機関への受診に関する疑問）  
Loket konsultasi di setiap prefektur (pertanyaan mengenai berkonsultasi di instansi medis)
  - ・ やさしいにほんご (Plain Japanese) : <https://www.covid19-info.jp/area-jp.html>
  - ・ English: <https://www.covid19-info.jp/area-en.html>
  - ・ Português (Portuguese) : <https://www.covid19-info.jp/area-pt.html>
  - ・ 简体中文 (Simplified Chinese) : <https://www.covid19-info.jp/area-cs.html>
  - ・ 繁体中文 (Traditional Chinese) : <https://www.covid19-info.jp/area-ct.html>
  - ・ (Korean) : <https://www.covid19-info.jp/area-kr.html>
- 厚生労働省電話相談窓口（発生状況、全般に関する疑問）  
Loket konsultasi telepon di Kementerian Kesehatan, Tenaga Kerja, dan Kesejahteraan (Pertanyaan mengenai kondisi terinfeksi, hal yang umum)
  - ・ 電話番号
  - ・ Nomor telepon: 0120-565-653 (9:00–21:00)
  - ・ 対応言語
  - ・ Bahasa yang dapat ditangani: English, 中文 (Chinese), (Korean), Português (Portugues), Español (Spanish), ภาษาไทย (Thai), Tiếng Việt (Vietnamese)

外国人の生活支援にかかる情報等

Informasi dan lain-lain yang berhubungan dengan bantuan kehidupan untuk warga asing

○ 外国人在留支援センター（FRESC）（出入国在留管理庁）  
Pusat Bantuan bagi Penduduk Asing (FRESC) (Badan Pelayanan Imigrasi Jepang)  
<http://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/fresc01.html>

○ 外国人生活支援ポータルサイト  
Situs portal untuk bantuan kehidupan bagi warga asing

各省の支援施策や地域における外国人向けの生活相談窓口の一覧等を言語別に掲載。  
Diinformasikan penanggulangan dari setiap kementerian dan daftar loket konsultasi  
kehidupan untuk warga asing di daerah masing-masing dengan multibahasa.

トップページ

Halaman utama: <http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>